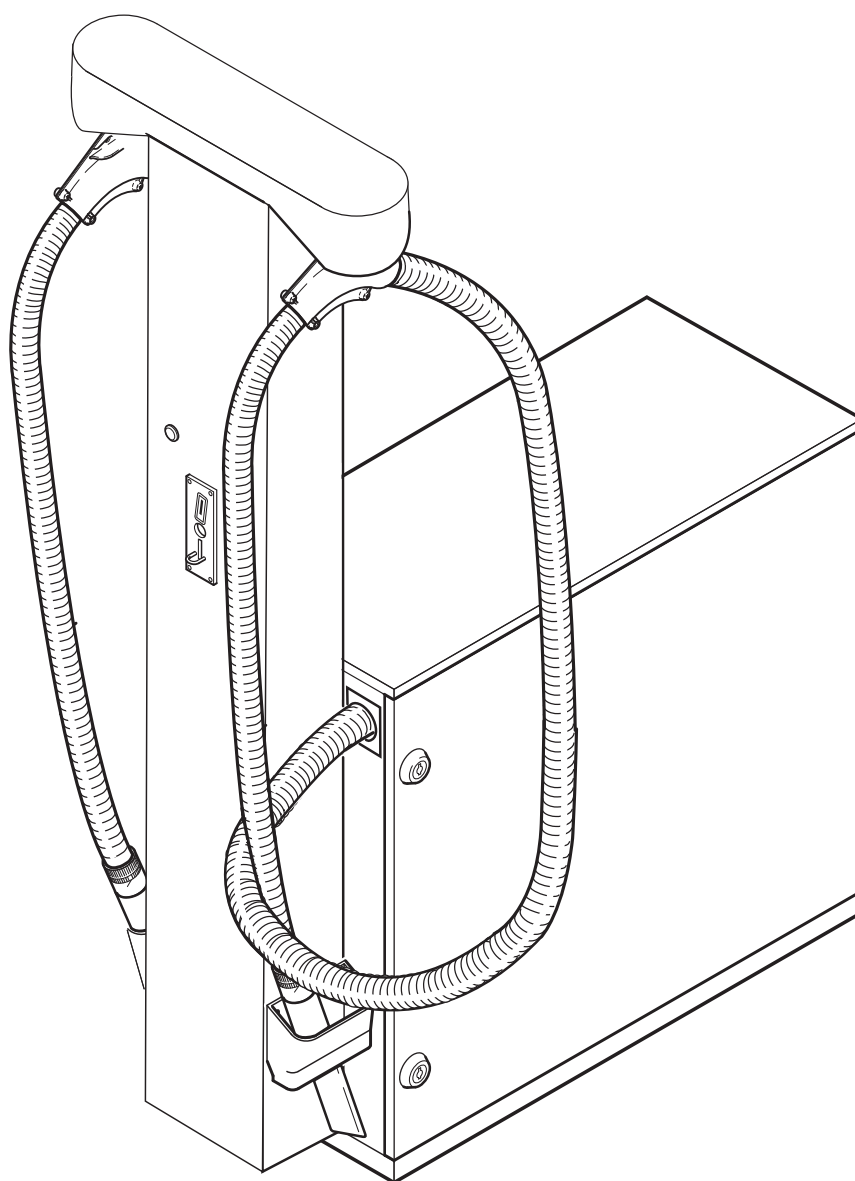
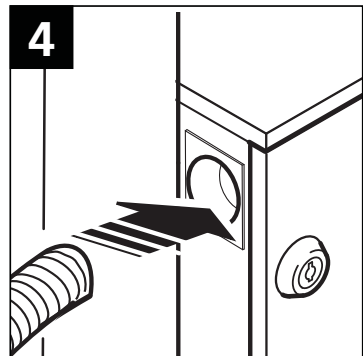
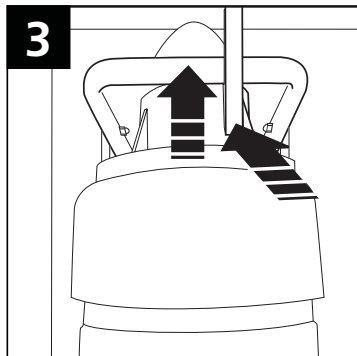
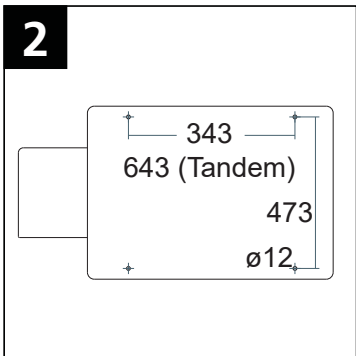
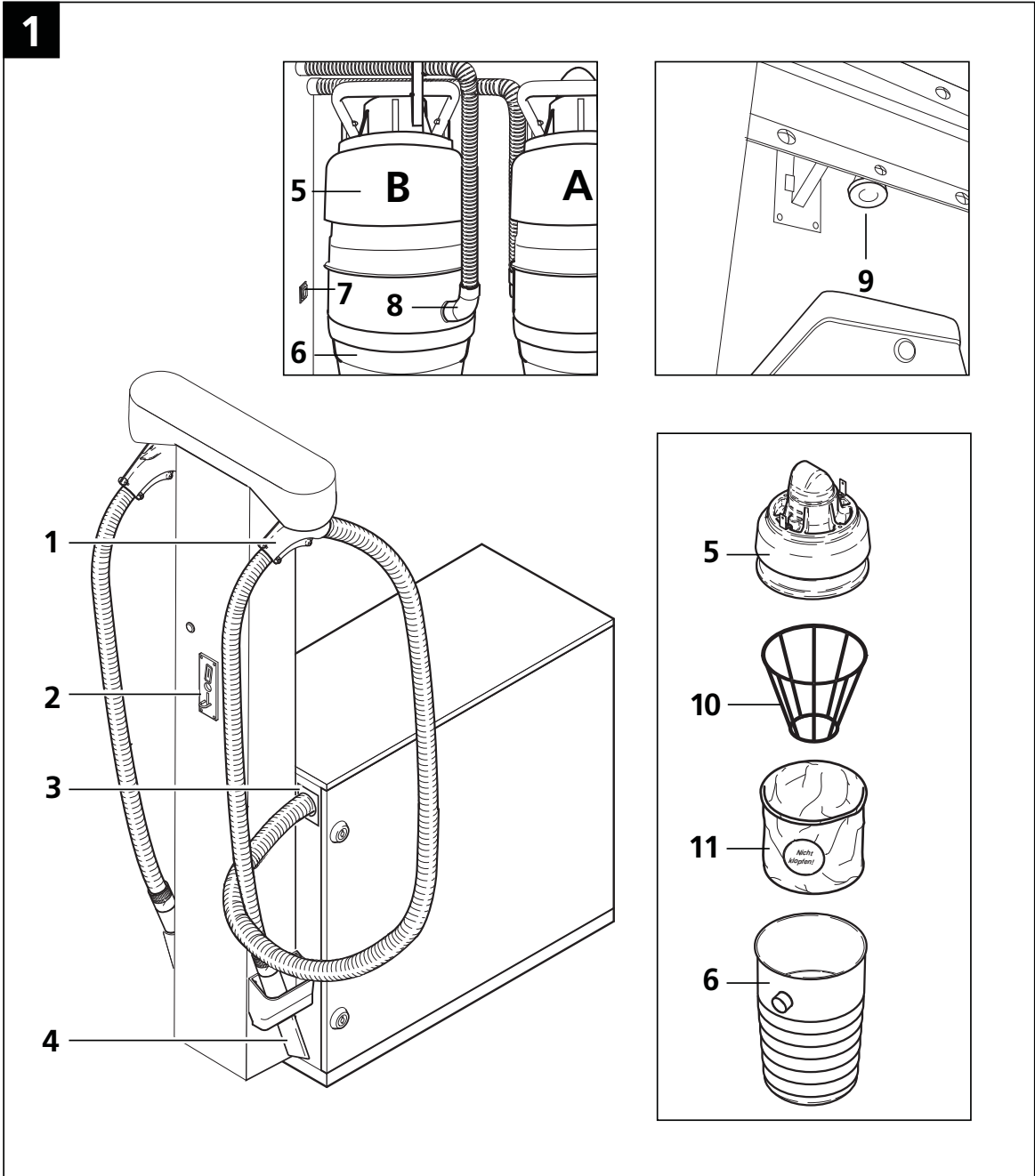


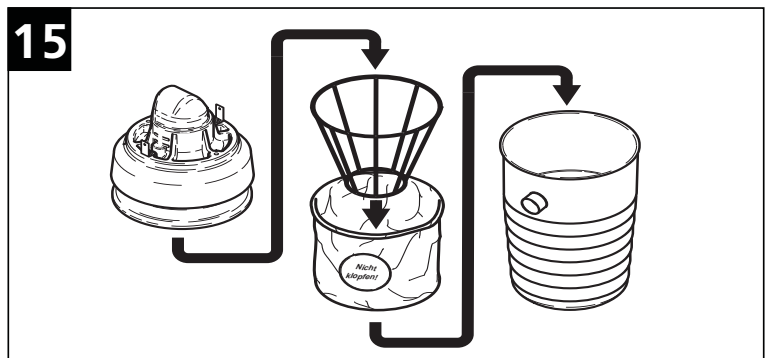
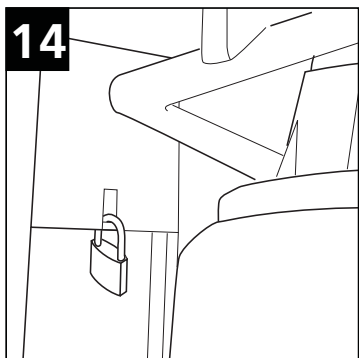
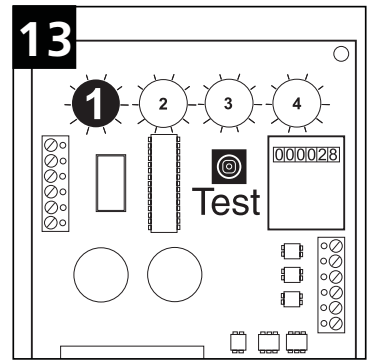
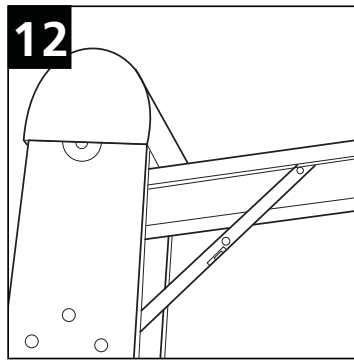
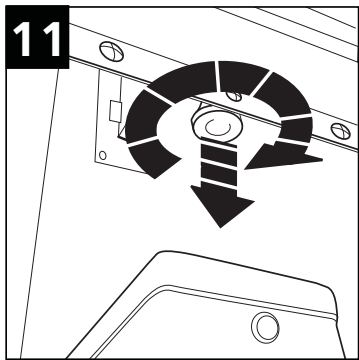
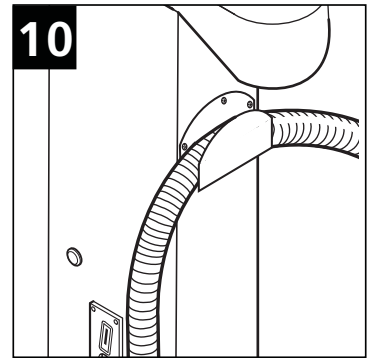
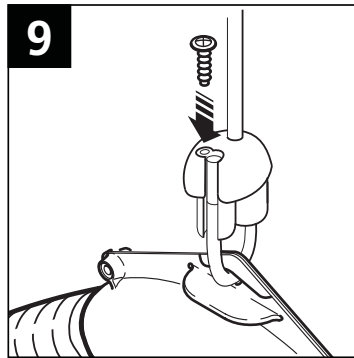
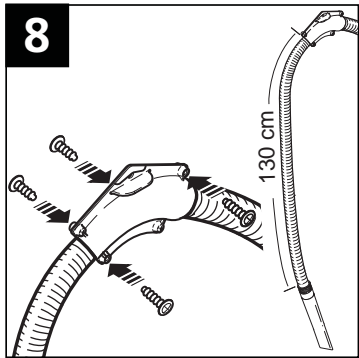
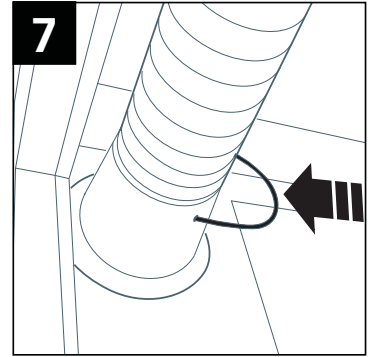
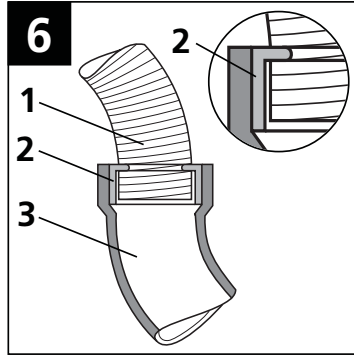
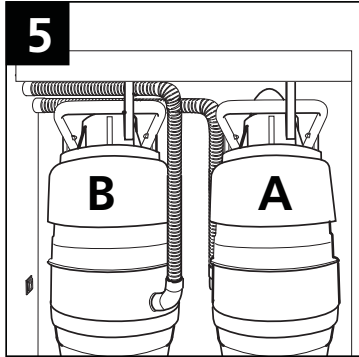
SB Station

Instructions for use



EN	.....	5
DE	.....	12
FR	.....	19
NL	.....	26
IT	.....	33
NO	.....	40
SV	.....	47
DA	.....	54
FI	.....	61
ES	.....	68
PT	.....	75
EL	.....	82
TR	.....	89
SL	.....	97
HR	.....	104
SK	.....	111
CS	.....	118
PL	.....	125
HU	.....	132
RO	.....	139
RU	.....	146
ET	.....	153
LV	.....	160
LT	.....	167






1 WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1.1 Kennzeichnung von Hinweisen

GEFAHR


 Eine Gefahr, die zu schweren Schäden und Verletzungen, sogar tödlichen, führen kann.

WARNUNG

 Eine Gefahr, die zu schweren Verletzungen, sogar tödlichen, führen kann.

VORSICHT

 Eine Gefahr, die zu leichteren Verletzungen und Schäden führen kann.

 Sie müssen diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen. Heben Sie diese Anleitung für die spätere Verwendung auf.

1.2 Bedienungsanleitung

Neben dieser Anleitung und den Bestimmungen zur Unfallverhütung in Ihrem Land sind auch die Bestimmungen zur Sicherheit und verantwortungsvollen Nutzung zu beachten.

1.3 Zweck und bestimmungsgemäße Verwendung

Die SB Station ist ein Selbstbedienungssauger, der sich zur Aufnahme von trockenen, nicht entflammenden Stoffen eignet, die normalerweise bei der Reinigung der Innenräume von Kraftfahrzeugen anfallen. Flüssigkeiten und gesundheitsgefährdende Stäube dürfen nicht aufgesaugt werden. Unfälle durch missbräuchliche Benutzung können nur durch die Benutzer des Geräts verhindert werden.

ALLE SICHERHEITSHINWEISE LESEN UND BEACHTEN.

Das Gerät eignet sich zum Aufnehmen von trockenen, nicht entflammenden Stoffen. Jegliche andere Verwendung gilt als unsachgemäße Verwendung. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aus einer solchen Nutzung. Das Risiko für solche Nutzung obliegt allein dem Benutzer. Zur korrekten Benutzung gehören außer dem korrekten Betrieb auch die regelmäßige Wartung sowie die Durchführung von Reparaturen gemäß Anleitung des Herstellers.

1.4 Wichtige Warnhinweise

WARNUNG

- Um die Gefahr von Feuer, Stromschlag oder Verletzungen zu verringern, lesen und befolgen Sie bitte vor dem Gebrauch alle Sicherheitshinweise und -kennzeichen. Dieser Sauger ist so konstruiert, dass er sicher ist, wenn er für die angegebenen Reinigungsfunktionen verwendet wird. Bei Beschädigung von elektrischen oder mechanischen Teilen muss der Sauger bzw. das Zubehör von einer qualifizierten Servicewerkstatt oder dem Hersteller repariert werden, bevor das Gerät wieder benutzt wird, damit weitere Schäden

- am Gerät und Verletzungen der Benutzer vermieden werden.
- Das Gerät nicht verlassen, wenn es angeschlossen ist. Bei Nichtgebrauch und vor Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.
 - Das Gerät nicht benutzen, wenn das Zuleitungskabel oder der Netzstecker beschädigt sind. Zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose am Stecker ziehen, nicht am Kabel. Den Stecker oder das Gerät nicht mit nassen Händen anfassen. Vor dem Herausziehen des Netzsteckers den Sauger ausschalten.
 - Das Gerät nicht am Kabel hinter sich herziehen oder am Kabel tragen. Das Kabel nicht als Griff benutzen. Darauf achten, dass das Kabel nicht eingeklemmt oder um scharfe Ecken oder Kanten gezogen wird. Mit dem Sauger nicht über das Kabel fahren. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
 - Haare, lose Kleidungsstücke und Körperteile nicht in die Nähe von Öffnungen oder beweglichen Teilen des Geräts bringen. Das Gerät nicht einsetzen, falls eine der Öffnungen blockiert ist und keine Gegenstände in die Öffnungen stecken. Die Öffnungen frei halten von Staub, Fusseln, Haaren und sonstigem Material, das den Luftstrom hemmen könnte.
 - Das Gerät eignet sich nicht zum Aufnehmen von gefährlichem Staub.
 - Keine entzündlichen oder brennbaren Flüssigkeiten wie Benzin aufsaugen. Nicht in Bereichen verwenden, wo solche Flüssigkeiten vorhanden sein können.
 - Keinesfalls rauchende oder brennende Gegenstände (wie z. B. Zigaretten, Zündhölzer, heiße Asche) aufsaugen.
 - Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen oder geistigen Einschränkungen oder ohne ausreichende Erfahrungen und Kenntnisse benutzt werden.
 - Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
 - Die Reinigung und Wartung dürfen Kinder nur unter Aufsicht durchführen.
 - Bei der Reinigung auf Treppen besonders vorsichtig sein.
 - Nur verwenden, wenn die Filter eingesetzt sind.
 - Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, es heruntergefallen oder beschädigt ist, wenn es im Freien gestanden hat oder ins Wasser gefallen ist, muss es zu einer Servicewerkstatt oder einem Händler gebracht werden.

- Das Gerät bei Schaumentwicklung oder Austritt von Flüssigkeit sofort ausschalten.
- Bedienende Personen müssen umfassend in der Bedienung dieser Geräte unterwiesen sein.
- Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet.
- Es muss sichergestellt sein, dass die Beleuchtung während der Nutzung ausreichend ist. Die Mindestbeleuchtung muss 150 lx gemäß EN 12464-2 betragen.
- Das Gerät muss außerhalb von ATEX-Zonen 0, 1, 2 aufgestellt werden.
- Nur den mitgelieferten Saugschlauch verwenden.
- Die Stromversorgung muss mit Fehlerstromschutzschalter oder HPFI-Relais geschützt/ausgestattet sein.
- Nach der Installation muss mindestens ein Freiraum von einem Meter um das Gerät herum vorhanden sein. Alle Klappen müssen sich jederzeit frei und ohne Hindernisse öffnen lassen.

1.5 Doppelt isolierte Geräte*¹⁾

VORSICHT

- Nur wie in dieser Anleitung beschrieben und nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Zubehör benutzen.
- VOR DEM ANSCHLIESSEN DES SAUGERS überprüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt (max. $\pm 10\%$ Abweichung zulässig).
- Dieses Gerät verfügt über eine doppelte Isolierung. Nur identische Ersatzteile verwenden. Siehe Anweisungen zur Wartung von doppelt isolierten Geräten.

Bei doppelt isolierten Geräten werden statt einer Erdung zwei Systeme der Isolierung verwendet. Bei doppelt isolierten Geräten gibt es keine Vorrichtung zur Erdung und eine solche Vorrichtung darf auch nicht am Gerät angebracht werden. Die Wartung eines doppelt isolierten Geräts erfordert größte Sorgfalt und Kenntnis des Geräts. Sie darf daher nur von dafür ausgebildeten Servicetechnikern vorgenommen werden. Ersatzteile für doppelt isolierte Geräte müssen mit den durch sie ersetzten Teilen identisch sein. Ein Gerät mit doppelter Isolierung ist mit den Wörtern „DOPPELISOLIERUNG“ oder „DOPPELT ISOLIERT“ gekennzeichnet. Die Kennzeichnung des Geräts kann auch durch ein Symbol (Quadrat in einem Quadrat) erfolgen.

Dieses Gerät verfügt über ein speziell konstruiertes Zuleitungskabel. Falls dieses beschädigt wurde, muss es durch ein Kabel des gleichen Typs ersetzt werden. Dies ist bei autorisierten Servicewerkstätten und Händlern erhältlich und muss von dafür ausgebildeten Technikern eingebaut werden.

1.6 Elektrischer Anschluss

WARNUNG

- Der Sauger darf nicht verwendet werden, wenn sein Netzkabel oder Netzstecker Zeichen einer Beschädigung aufweisen. Überprü-

fen Sie Kabel und Stecker regelmäßig auf Beschädigungen. Wenn diese beschädigt sind, dürfen sie nur von Nilfisk oder einem autorisierten Nilfisk Service-Händler repariert werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.

- Nicht mit nassen Händen am Netzkabel oder Netzstecker hantieren.
- Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen. Zum Herausziehen immer den Stecker und nicht das Kabel fassen. Vor Service- oder Reparaturarbeiten an Gerät oder Netzkabel immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

1.7 Gefahrstoffe

WARNUNG

Das Aufsaugen von Gefahrstoffen kann zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen führen.

Die folgenden Stoffe dürfen mit diesem Gerät nicht aufgenommen werden:

- gefährlicher Staub
- heiße Materialien (brennende Zigaretten, glühende Asche usw.)
- entflammbare, explosive oder aggressive Flüssigkeiten (z. B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Basen usw.)
- entflammbarer, explosiver Staub (z. B. Magnesium- oder Aluminiumstaub usw.)

1.8 Wartung


Den Sauger immer an einem trockenen Ort aufbewahren. Der Sauger ist auf ständigen, schweren Betrieb ausgelegt. Abhängig von der Betriebsdauer müssen die Staubfilter ausgewechselt werden. Den Behälter sauber halten. Dazu ein trockenes Tuch und ein wenig Spraypolitur verwenden.

Nähere Informationen zum Aftersales-Service erhalten Sie direkt bei Nilfisk.

1.9 Regelmäßige Wartung und Inspektion

Für die Garantie gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nicht genehmigte Modifizierungen am Gerät, den Einsatz von falschen Bürsten oder den Einsatz des Geräts außerhalb des dafür vorgesehenen Verwendungszwecks entstehen.

 Entsprechend der EU-Richtlinie 2012/19/EG für gebrauchte elektrische und elektronische Geräte müssen Geräte mit elektrischen und elektronischen Bauteilen separat entsorgt und ökologisch recycelt werden. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim örtlichen Elektronikhändler.

Betriebsanleitung

Die SB Station ist ein Selbstbedienungssauger, der sich zur Aufnahme von trockenen, nicht entflammaren Stoffen eignet, die normalerweise bei der Reinigung der Innenräume von Kraftfahrzeugen anfallen. Flüssigkeiten und gesundheitsgefährdende Stäube dürfen nicht aufgesaugt werden.

Illustrierte Kurzanleitung

Die illustrierte Kurzanleitung soll Sie bei Inbetriebnahme, Benutzung und Lagerung des Geräts unterstützen.

Vorbereitung

LESEN SIE BITTE VOR DER BENUTZUNG DIE SICHERHEITSHINWEISE!

Beschreibung (Abb. 1)

Teile des Geräts:

- | | |
|----|--------------------------|
| 1 | Schlauchhalterung |
| 2 | Münzeinwurf |
| 3 | Saugschlauchanschluss |
| 4 | Fugendüse |
| 5 | Saugereinheit |
| 6 | Schmutzbehälter |
| 7 | Hauptschalter |
| 8 | Anschlussring |
| 9 | Schloss für Münzbehälter |
| 10 | Distanzkorb |
| 11 | Stoffeinsatzfilter |

Auspacken und Vorbereiten des Geräts

- Die SB Station von der Palette lösen. **HINWEIS!** Den Verpackungskarton nicht wegwerfen. Die Bohrschablone für die Montage der SB Station ist auf dem Karton aufgedruckt. (Abb. 2)
- Tür öffnen.
- Die Saugschläuche aus dem Gehäuse nehmen.
- Die Saugereinheit mit den Halterungen anheben und befestigen (Abb. 3).
- Den Schmutzbehälter herausnehmen und das Zubehör aus dem Behälter nehmen.

Aufstellen des Geräts:

- Das Gerät ist sehr schwer. Siehe Tabelle mit technischen Daten in dieser Anleitung. Für das Aufstellen kann das Gerät von zwei Personen angehoben werden. Es ist jedoch Vorsicht geboten, um ein Kippen zu vermeiden.
- Um Stabilität zu gewährleisten, muss die Gerät auf einem stabilen Untergrund befestigt werden. Dazu kann das Gerät beispielsweise auf den Boden geschraubt werden. Es ist sicherzustellen, dass die Gerät vor Vibrationen, Stößen und Anfahren geschützt ist.
- Stellen Sie die SB Station am vorgesehenen Platz unter Verwendung des mitgelieferten Installationsmaterials auf. **HINWEIS!** Darauf achten, dass die SB Station auf ebenem Boden aufgestellt wird. Falls notwendig:
 - Mit Unterlegscheiben ausrichten!
 - Kontrollieren, ob sich die Tür leicht öffnen und schließen lässt!

Der elektrische Anschluss muss von einem zugelassenen Elektriker durchgeführt werden.

- Das Kabel (über 15 m: ein Kabel mit 2,5 mm² Querschnitt

verwenden) entlang der Unterseite der SB-Station verlegen. Das Kabel in den Anschlusskasten führen und dort wie im Schaltplan gezeigt anschließen.

Saugschläuche anschließen:

SB Station und SB Station Marathon:

- Den Saugschlauch von außen durch die Schlauchöffnung stecken (ca. 80 cm, gemessen von der Innenkante der Schlauchöffnung bis zum Ende des Saugschlauchs). (Abb. 4)

SB Tandem und SB Tandem Marathon:

- Zuerst den Saugschlauch für Sauger A montieren (Abb. 5).
- Den Saugschlauch von außen durch die Schlauchöffnung stecken. Für Sauger A und B jeweils ca. 80 cm, gemessen von der Innenkante der Schlauchöffnung bis zum Ende des Saugschlauchs (Abb.4).
- Den Anschlussring (Abb. 1, Nr. 8) über den Anschluss am Schmutzbehälter stecken. **HINWEIS!** Die Öffnung des Verbindungsbogens muss nach oben zeigen (Abb. 5).
- Den Anschlussring (Abb. 6, Nr. 2) ca. 35 mm auf den Saugschlauch (Abb. 6, Nr. 1) schrauben. Den Anschlussring mit dem Saugschlauch in den Verbindungsbogen (Abb. 6, Nr. 3) stecken. **HINWEIS!** Den Saugschlauch nur so weit in das Gehäuse schieben, dass die Saugereinheit bei angeschlossenem Saugschlauch noch frei schwingen kann. Dies ist wichtig, damit die Saugereinheit beim Absenken luftdicht auf dem Schmutzbehälter sitzt.
- Den Saugschlauch mit der Metallklammer sichern. (Abb. 7)
- Die Schlauchhalterung ca. 1,30 m vom Ende des Schlauches befestigen. (Abb. 8)
- Die Schraube von der Klemme entfernen und das Seilende lösen. Dann das Seil durch die Öse am Schlauchhalter führen. Das Seilende in die Klemme einhaken und mit der Schraube sichern. (Abb. 9)
- Die Fugendüse auf das Ende des Schlauchs schrauben (Linksgewinde).

Optionales Zubehör:

- Schlauchhalter. Es ist auch möglich, die SB Station ohne den Schlauchaufroller zu betreiben. Den Schlauchhalter mit Schrauben an den vorhandenen Bohrungen befestigen. Nach der Arbeit wird der Schlauch einfach in den Schlauchhalter gehängt. (Abb. 10) Art.-Nr. 43064
- ACHTUNG! Entweder der Schlauchhalter oder der Schlauchhaken sollten installiert werden, da sonst die Handhabung des Saugschlauches eingeschränkt ist.**

Elektronischer Münzprüfer:

- Ermöglicht den Betrieb der SB Station mit verschiedenen Münzarten. Optional erhältlich.

Einschalten des Geräts

- Den Schmutzbehälter in die Station stellen und die Saugereinheit absenken.
- Den Saugschlauch mit dem Anschlussring über den Anschluss des Schmutzbehälters stecken.

Den Deckel der Münzprüferröhre öffnen.

- Den Knopf ziehen und um 90 ° drehen – der Deckel kann nun geöffnet werden (Abb. 11).
- Den Deckelnach oben bis zur einer waagerechten Stellung ziehen und mit dem Klappenhalter (Abb. 12) sichern.
- Am Drehschalter 1 der Zeitschaltuhr die gewünschte Laufzeit pro Münze einstellen. (Abb. 13): 1 = 1 Minute 10 = 10 Minuten (Die Drehschalter 2 bis 4 sind nur für den Betrieb mit dem elektronischen Münzprüfer vorgesehen).

Den Deckel der Münzprüferröhre wieder schließen.

- Den Deckel herunter und den Knopf um 90° drehen – der Verschluss rastet ein. Der Zugang zur Münzbox kann mit einem Vorhängeschloss (nicht im Lieferumfang enthalten) gesichert werden (Abb. 14).
- Hauptschalter in Stellung „I“ drehen. (Abb. 1, Nr. 9). Zur Überprüfung der Funktion startet kurz der Saugermotor. Falls der Motor nicht startet, die Ursache beheben --> Siehe Abschnitt Fehlerbehebung.

Folgende Funktionen sind beim Einschalten der Station aktiv:

SB Station und SB Station Marathon:

- Eine Münze einwerfen.
- Der Impulszähler zählt die Anzahl der eingeworfenen Münzen.
- Nach Ablauf der voreingestellten Zeit wird der Saugermotor ausgeschaltet.
- Manueller Test: Kurz die Taste „Test“ (Abb. 13) auf dem Bedienfeld der Zeitschaltvorrichtung drücken.

SB Tandem und SB Tandem Marathon:

- Eine Münze einwerfen.
- Die Drucktasten an der Säule beginnen zu blinken.
- Den linken oder rechten Schlauch durch Drücken der entsprechenden Taste wählen.
- Die Taste auf der ausgewählten Seite leuchtet und der Saugermotor startet.
- Der Impulszähler zählt die Anzahl der eingeworfenen Münzen.
- Nach Ablauf der voreingestellten Zeit wird der Saugermotor ausgeschaltet.
- Manueller Test: Die Taste „Test“ (Abb. 13) auf dem Bedienfeld der Zeitschaltvorrichtung drücken, dann wird der Saugermotor kurz eingeschaltet.

Nach dem Gebrauch des Geräts oder bevor es unbeaufsichtigt gelassen wird

- Den Hauptschalter an der Innenseite der Säule auf 'Stellung „0“ stellen.

Wartung

- Bevor Reparatur- und Wartungsarbeiten an der Gerät durchgeführt werden, muss die Stromversorgung des Geräts unterbrochen und verriegelt werden.
- Wöchentlich/bei Bedarf:

Stofffilter reinigen und wechseln (Abb. 15)

- Den Hauptschalter auf „0“ stellen.
- Bevor Sie den Schmutzbehälter entleeren, schlagen Sie nicht zu hart mit der Handfläche dagegen, so dass Schmutz vom Filter in den Schmutzbehälter fällt.
- Die Saugereinheit mit den Halterungen anheben und befestigen (Abb. 3).
- Den Saugschlauch mit dem Anschlussring vom Anschluss des Schmutzbehälters abnehmen.
- Den Schmutzbehälter herausnehmen.
- Den Distanzkorb herausnehmen.
- Den Stofffilter herausnehmen, mit einer weichen Bürste abbürsten und prüfen, ob er nicht beschädigt ist. **HINWEIS!** Der Stofffilter kann auch gereinigt werden, indem er in eine leicht seifige Lösung bei 30 °C eingetaucht wird. Dabei darauf achten, die Oberfläche des Stofffilters nicht zu beschädigen und nach dem Waschen gründlich trocknen zu lassen.

- Bei Bedarf einen abgenutzten Stofffilter gegen einen neuen austauschen. Den alten Stofffilter vorschriftsmäßig entsorgen.
- Den Filter so in den Schmutzbehälter einlegen, dass das Etikett „Do not hit“ (Nicht dagegenschlagen) vor der Saugöffnung des Schmutzbehälters liegt.
- Den Distanzkorb in den Stofffilter einsetzen.
- Die Saugereinheit wieder absenken. **HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass der Drahring des Stofffilters über die Kante des Schmutzbehälters gezogen wird und dass der Schmutzbehälter luftdicht an der Saugereinheit anliegt.

Münzprüfer reinigen

- Um eine einwandfreie Funktion des Münzprüfers zu gewährleisten, sollte der Münzeinwurf in regelmäßigen Abständen mit einem mit Reinigungsbenzin getränkten Tuch gereinigt werden

WICHTIG! Den Münzeinwurf niemals öle!

Ersatzteile

Stofffiltereinsatz	Art.-Nr. 34106
Saugschlauch komplett	Art.-Nr. 64084
Fugendüse	Art.-Nr. 64386

Garantie

Für die Garantie und Gewährleistung gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Änderungen im Rahmen der technischen Weiterentwicklung bleiben vorbehalten.

Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Behebung
Der Sauger startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Sicherung oder Relais der Stromversorgung hat ausgelöst • Münzprüfer verschmutzt oder defekt • Saugermotor, Drucktaster oder Zeitschaltuhr defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Sicherung ersetzen oder Relais zurücksetzen • Münzprüfer reinigen oder ersetzen • Service rufen
Verringerte Saugleistung	<ul style="list-style-type: none"> • Saugschlauch verstopft • Stoffeinsatzfilter verschmutzt • Schmutzbehälter voll 	<ul style="list-style-type: none"> • Saugschlauch reinigen • Siehe: Wartung – Stofffilter reinigen und wechseln • Schmutzbehälter entleeren
Schlauchaufroller defekt	<ul style="list-style-type: none"> • Rückziehseil gerissen 	<ul style="list-style-type: none"> • Service rufen

Technische Daten

		SB Station SB Station Marathon	SB Tandem SB Tandem Marathon
Spannung	V/Hz	230/50-60Hz	230/50-60Hz
Leistungsaufnahme max.	W	1400 1200 (Marathon)	2800 (Tandem) 2400 (Tandem GB,CH) 2000 (Tandem DK) 2400 (Tandem Marathon)
Sicherung	A	16 13 (GB,CH) 10 (DK)	16 13 (GB,CH) 10 (DK)
Volumenstrom (Luft), max.	l/min	4000 4200 (Marathon)	2 x 4000 (Tandem) 2 x 3600 (Tandem GB,CH) 2 x 3000 (Tandem DK) 2 x 4200 (Tandem Marathon)
Saugkraft, max.	Pa	23500 25000 (Marathon)	23500 25000 (Marathon)
Schallpegel in 1 m Abstand von der Station	dB(A)	75	75
Schutzklasse		I	I
Schutzart		IP X4	IP X4
Funkentstörgrad		N	N
Saugschlauch – Länge	m	5	2 x 5
Saugschlauch – Durchmesser	mm	50	50
Schmutzbehältervolumen	l	30	2 x 30
Tiefe	m	0,83	1,19
Breite	m	0,55	0,55
Höhe	m	2,04	2,04
Gewicht, komplett	kg	90	115
Vibration ISO 5349 a _n	m/s ²	≤ 2,5	

Betriebsumgebung

Umgebungstemperatur	°C	-10 - 40
Luffeuchte	%	max. 80
Einsatzhöhe	m	max. 1500

